

FROM
SPRINGFIELD
TO
ISESAKI



MESSAGES TO ISESAKI
伊勢崎へのメッセージ

September 21, 2020

The Honorable TSUJI Takeo, President
Isesaki International Relations Association

Dear President Takeo:

This has been a difficult year with the entire world challenged by the COVID 19 pandemic. We are looking forward to being able again to travel safely to Isesaki so we can visit with our longtime friends once more.

It was not possible for us to hold our usual annual Japanese Festival this year, but we did have a smaller version in which we celebrated Japanese culture and our prized connections with the people of Isesaki.

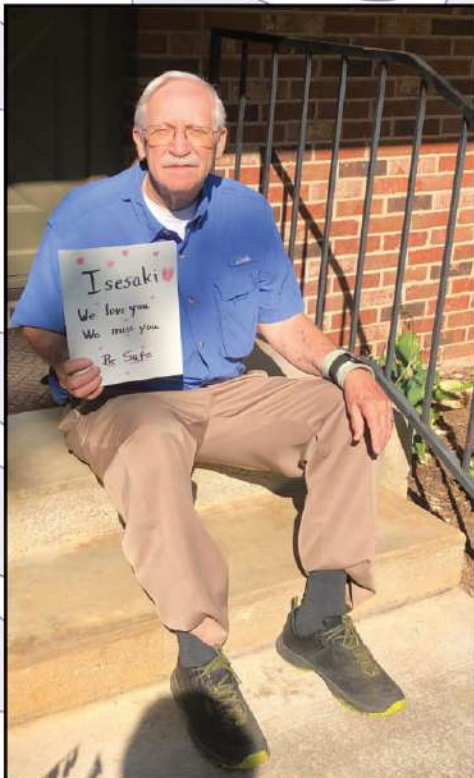
Although we greatly missed our guests from Isesaki this year, we do continually enjoy the beautiful Mizumoto Stroll Garden and the Meditation Garden which are permanent reminders of your kindness and generosity to the citizens of Springfield.

We eagerly anticipate the day when we can continue in person the wonderful relationships which we have enjoyed between our citizens during all these years. May you have a safe, happy and prosperous future.

Sincerely yours,



Denny Pilant
President
Springfield Sister Cities Association



2020年9月21日

伊勢崎市国際交流協会会長 辻 健夫 殿

親愛なる辻 健夫会長

今年是世界中がコロナ禍の影響で大きな打撃を受けた年となりました。私たちは、この状況が落ち着き、素晴らしい長きに渡る友人のいる伊勢崎市を安全に訪れることができるようになることを心待ちにしています。

今年は例年のような日本秋祭りを開催することは不可能でしたが、規模を大幅に縮小した形での日本文化と伊勢崎市との友好を祝うイベントを行うことができました。

伊勢崎市からのゲストをお招きできなかったのは大変寂しいことでしたが、美しい水元庭園そして瞑想の庭は我々スプリングフィールドの市民に伊勢崎からの優しさと善意を思い起こさせてくれました。

私たちはこの両市の素晴らしい友好関係が引き続き保たれ、市民がお互いの友情を楽しみ育んでいけることを熱望します。

安全で、幸福で、そして栄えある未来が共にありますように。

敬具

デニー・E・ピラント
スプリングフィールド姉妹都市協会 会長

MEMORIES: Exchanges

s u m m a r y

These pictures are from exchanges between Springfield and Isesaki in the last few years. They demonstrate the love and friendship we share.

これらの写真は、過去数年間のスプリングフィールドと伊勢崎の間の交換からのものです。彼らは私たちが共有する愛と友情を示しています

2016



30th anniversary
tree planting

30周年植樹

2016



Family Photo

家族写真

MEMORIES:

2017



Isesaki city officials & gardeners with city councilwoman Phyllis Ferguson.

伊勢崎市の役人と庭師と市議会議員フィリス・ファーガソン

2017



Planting a maple tree in honor of 30 years as a sister city

姉妹都市として30年を記念してカエデを植える

2019



Isesaki gardeners tour

伊勢崎園芸家ツアー

2019



Tea ceremony

茶道

MESSAGES:



Jaden Rockwell & Kimberly Riggs (& Jake)



Donovan Thomas



Lancaster Station



Natalie Wlodarczyk & Shannon Stine



Hiromi Elliston family & Kizuna



Karen & Rick Maxson

MESSAGES:



すぐ会えるといいね!

The Blachford Family



Anjuli Bowen



侍Tシャツが持っています、
でも私は侍じゃない!

Greetings from Springfield!!

Patrick Bowen



Mary Pilant



We love
Iseki!

Jake & Lexy Schmitt



伊勢崎の
みなさん
お元気です
か?

Mika & Rolan Logan

MESSAGES:



Cindy & Teddy Bear

Cindy sends her love and says thanks for all the wonderful memories!

シンディは彼女の愛を送り、すべての素晴らしい思い出に感謝を言います！



Randy, Isaac, & Lisa Bakerink